

ילקוט שמעוני Yalkut Shemoni

ויבואו בני ישראל בתוך הים ביבשה  
[י"ד, כ"ב], ר' מאיר אומר בלשון אחד,  
ר' יהודה אומר בלשון אחר,

"Bnei Yisrael came into the sea on the  
dry-land" [1] R' Meir explained it one  
way, and R' Yehuda explained it a  
second way.

ר' מאיר אומר כשעמדו שבטים על הים  
זה אומר אני ארד וזה אומר אני ארד  
ומתוך שהן עומדין וצוהבין קפץ שבט  
בנימין וירד לים תחלה שנאמר שם  
בנימין צעיר רודם אל תקרי רודם אלא  
רד ים, התחילו שרי יהודה מרגמין  
אותם באבנים שנאמר שרי יהודה  
רגמתם,

R' Meir said: When the tribes were  
standing on the sea, this one said: I will  
go down, and this one said: I will go  
down -- and while they were standing  
and shouting, the tribe of Binyamin  
jumped and went down into the sea  
first. As it says: *Binyamin the youngest  
will rule.* [2] Don't read: "Rodeim" --  
rather read "Reid - Yam" *Down into the  
sea*. The officers of Yehudah started to  
stone them with rocks -- as it says: "*The  
officers of Judah were their  
advisors/stoners*" [2]

משל למה הדבר דומה?  
למלך בשר ודם שהיה לו שני בנים  
אחד גדול ואחד קטן אמר לקטן  
תעמידני עם הנץ החמה ואמר לגדול  
תעמידני בשלש שעות,  
בא הקטן להעמידו עם הנץ החמה ולא  
הניחו הגדול, א"ל לא אמר לי אלא עד  
שלש שעות, והקטן אמר לא אמר לי  
אלא עם הנץ החמה מתוך שהיו עומדין  
וצוהבין נעור אביהם א"ל בני כל שניכם  
לא נתכוונתם אלא לכבודי אף אני לא  
אקפח שכרם,

It is a parable likened to what?  
To a king of flesh and blood that has  
two sons. One big, and one small. He  
says to the small one: Wake me up at  
sunrise. He says to the bigger one,  
wake me up at "3 hours (past sunrise)".  
The younger one came to wake him up  
at sunrise, and the older one wouldn't  
let him. [The older] said to the  
[younger]: He told me only to wake him  
at 3 hours! And the younger said: he  
told me only at sunrise! While they were  
standing and shouting at one another,  
their father woke up: He said -- My  
sons, since both of you only intended to  
honor me-- I will not deprive you of your  
reward.

כך מה שכר נטל שבטו של בנימין שירד  
לים תחלה זכה ששרתה שכינה בחלקו  
של בנימין שנאמר בנימין זאב יטרף,  
ואומר לבנימין אמר ידיד ה' וגו',

So too -- what reward did Binyamin get,  
who went into the sea first? He had the  
privelege of the presence resting in his  
portion -- as it says: *Binyamin, a  
ravenous wolf* [3]. And it says: *To  
Binyamin it is said... God will dwell in  
security.*" [4]

ומה שכר נטל שבטו של יהודה זכה  
למלכות שנאמר שרי יהודה רגמתם  
ואין רגמה אלא מלכות שנאמר באדין  
אמר בלשאצר והלבישו לדניאל  
ארגונא, ואומר ורגם המלך ואנשיו

And what reward did the tribe of Judah take? It had the privilege of the kingship -- as it says: *And the tribes of Judah were its council.* And the only "rigmah" is Kingship -- as *Daniel is clothed in purple for the kingship.* [5]

ואומר שרי זבולון שרי נפתלי מלמד  
שכשם שנעשו נסים לישראל על הים  
ע"י שבט יהודה ובנימין כך נעשה להם  
נסים ע"י זבולון ונפתלי בימי דבורה  
וברק שנאמר ותשלח ותקרא לברק בן  
אבינעם וגו' ומשכתי אליך אל נחל  
קישון את סיסרא, ואומר זבולון עם  
חרף נפשו למות וגו',

And the officers of Zevulun and officers of Naftali -- is to teach us, that just like there were miracles for Israel at the sea through Yehudah and Binyamin, so too there were miracles through Zevulun and Naftali at the times of Devorah and Barak... [6][7]

ר"י אומר כשעמדו ישראל על הים זה  
אמר איני יורד וזה אמר איני יורד  
שנאמר סבבוני בכחש אפרים וגו',  
מתוך שהיו עומדין ונוטלין עצה קפץ  
נחשון בן עמינדב ונפל לגלי הים עליו  
הוא אומר הושיעני אלהים כי באו מים  
עד נפש טבעתי בין מצולה אל  
תשטפני שבולת מים,

**R' Yehudah** said: When Israel were standing on the sea - this one said, I won't go down, and this one said, I won't go down -- as it says *And Judah went down with God.* [8] While they were standing and taking ideas - Nachshon son of Aminadav jumped in and the waves were falling on him. He said, *Save me! For the water is coming to my soul...*[9]

באותה שעה אמר הקב"ה למשה משה  
ידידי (אתם) משוקעים במים והים סוגר  
ושונא רודף ואת עומד ומרבה בתפלה,  
א"ל ומה עלי לעשות א"ל ואתה הרם  
את מטך [י"ד, ט"ז],

At that moment, God said to Moshe -- Moshe, my dear! You are drowning in water, and the sea closes in and the enemies approach, and you are standing and davening? He responded: And what am I to do? God said: *Raise your staff!* [10]

Companion Page: Biblical Sources

<p><b>1. שמות יד:כב</b> וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם, בַּיַּבֶּשֶׁה; וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה, מִיְמִינָם וּמִשְׂמָאלָם.</p>	<p><b>1. Exodus 14:22</b> And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.</p>
<p><b>2. תהלים סח:כח</b> שָׁם בְּנֵימָן, צָעִיר רֹדֵם--שָׂרֵי יְהוּדָה, רִגְמָתָם; שָׂרֵי זְבֻלוֹן, שָׂרֵי נַפְתָּלִי.</p>	<p><b>2. Psalms 68:28</b> There is Benjamin, the youngest, ruling them, the princes of Judah their council, the princes of Zebulun, the princes of Naphtali.</p>
<p><b>3. בראשית מט:כז</b> בְּנֵימִין זָאֵב יִטְרֹף, בְּבֹקֶר יֹאכַל עֵד; וְלַעֲרֵב, יַחְלֵק שָׁלַל.</p>	<p><b>3. Genesis 49:27</b> Benjamin is a wolf that raventh; in the morning he devoureth the prey, and at even he divideth the spoil.'</p>
<p><b>4. דברים לג:יב</b> לְבַטַח עָלָיו; חֲפָף עָלָיו כָּל-הַיּוֹם, וּבֵין כְּתָפָיו שָׁכַן.</p>	<p><b>4. Deuteronomy 33:12</b> Of Benjamin he said: The beloved of the LORD shall dwell in safety by Him; He covereth him all the day, and He dwelleth between his shoulders.</p>
<p><b>5. דניאל ה:כט</b> בְּאֲדִין אָמַר בִּלְשָׁאצַּר, וְהִלְבְּשׁוּ לְדַנְיָאֵל אַרְגָּמָנָא, וְהַמְנוֹכָא (וְהַמְנוֹכָא) דִּי-דְהָבָא, עַל-צִוְאַרְהָ; וְהַכְרָזוּ עֲלוּהִי, דִּי-לְהוּא שְׁלִיט תַּלְתָּא בְּמַלְכוּתָא.</p>	<p><b>5. Daniel 5:29</b> Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with purple, and put a chain of gold about his neck, and made proclamation concerning him, that he should rule as one of three in the kingdom.</p>
<p><b>6. שופטים ד:ו</b> וַתִּשְׁלַח, וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּן-אֲבִינֵעָם, מִקְדָּשׁ, נַפְתָּלִי; וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל, לָךְ וּמִשְׁכַּת בְּהַר תַּבּוֹר, וְלִקְחָתָ עִמָּךְ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ, מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלוֹן. ז וּמִשְׁכַּתִּי אֵלֶיךָ אֶל-נַחַל קִישׁוֹן, אֶת-סִיסְרָא שֶׁר-צָבָא יָבִין, וְאֶת-רַכְבּוֹ, וְאֶת-הַמּוֹנוֹ; וְנָתַתִּיהוּ, בְּיָדְךָ.</p>	<p><b>6. Shoftim 4:6</b> And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said unto him: 'Hath not the LORD, the God of Israel, commanded, saying: Go and draw toward mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun? 7 And I will draw unto thee to the brook Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thy hand.</p>
<p><b>7. שופטים ה:יח</b> זְבֻלוֹן, עִם חֲרֹף נָפְשׁוּ לְמוֹת--וּנַפְתָּלִי: עַל מְרוֹמֵי שָׂדֵה.</p>	<p><b>7. Shoftim 5:18</b> Zebulun is a people that jeopardated their lives unto the death, and Naphtali, upon the high places of the field.</p>
<p><b>8. הושע יב:א</b> סָבְבֵנִי בְּכַחַשׁ אֶפְרַיִם, וּבְמַרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל; וְיְהוּדָה, עַד רֹד עִם-אֵל, וְעַם-קְדוֹשִׁים, נֶאֱמָן.</p>	<p><b>8. Hosea 12:1</b> Ephraim compasseth Me about with lies, and the house of Israel with deceit; and Judah is yet wayward [OR: Goes down] towards God, and towards the Holy One who is faithful.</p>
<p><b>9. תהלים סט:ב</b> הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים-- כִּי בָאוּ מֵיָם עַד-נַפְשִׁי. ג טִבַּעְתִּי, בֵּינִן מְצוּלָה-- וְאִין מַעֲמָד; בָּאתִי בְּמַעַמְקֵי-מַיִם, וְשִׁבַּלַת שִׁטְפָתַי.</p>	<p><b>9. Psalms 69:2</b> Save me, O God; for the waters are come in even unto the soul. 3 I am sunk in deep mire, where there is no standing; I am come into deep waters, and the flood overwhelm me.</p>
<p><b>10. שמות יד:טז</b> וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּן-אֲבִינֵעָם, מִקְדָּשׁ, נַפְתָּלִי; וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל, לָךְ וּמִשְׁכַּת בְּהַר תַּבּוֹר, וְלִקְחָתָ עִמָּךְ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ, מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלוֹן. ז וּמִשְׁכַּתִּי אֵלֶיךָ אֶל-נַחַל קִישׁוֹן, אֶת-סִיסְרָא שֶׁר-צָבָא יָבִין, וְאֶת-רַכְבּוֹ, וְאֶת-הַמּוֹנוֹ; וְנָתַתִּיהוּ, בְּיָדְךָ.</p>	<p><b>10. Exodus 14:16</b> And lift thou up thy rod, and stretch out thy hand over the sea, and divide it; and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.</p>